ПАГАДНЕННЕ АБ СУПРАЦОЎНІЦТВЕ

заключанае "..08..".........V........... 2014 г. ў г. Седльцы

паміж:

Прыродазнаўча-Гуманітарным Універсітэтам у Седльцах, размешчаным у г. Седльцы, па вуліцы Канарскага, 2, 08-110, г. Седльцы (Польшча), называным у далейшай частцы пагаднення **"ПГУ",** у асобе:

- надзвычайнага прафесара, доктара навук Тамары Захарук – рэктара,

і

Беларускім Дзяржаўным Універсітэтам, размешчаным у г. Мінску, прашпект Незалежнасці, 4, 220030, г. Мінск (Беларусь), называным у далейшай частцы пагаднення **"БДУ",** у асобе:

- прафесара, доктара навук Сяргея В. Абламейкі – рэктара.

Маючы на ўвазе ўдасканаленне працэсу і якасці адукцыі, а таксама развіццё ўзаемна карыснага супрацоўніцтва, бакі гэтага пагаднення пастанавілі наступнае:

§ 1

У рамках супрацоўніцтва бакі будуць ажыццяўляць, у тым ліку ў супольным выкананні, наступныя дзеянні:

1) рэалізацыя агульных навуковых праектаў;
2) супольнае правядзенне навуковых доследаў і стварэнне супольных даследчыцкіх калектываў;
3) ажыццяўленне паміж бакамі абмену спецыялізаванымі навуковымі кадрамі, якія будуць ажыццяўляць пэўныя даследчыцкія задачы;
4) абмен студэнтамі і аспірантамі;
5) супольная арганізацыя і правядзенне студэнцкіх практык;
6) абмен дакументацыяй, планамі і праграмамі навучання;
7) арганізацыя супольных навуковых канферэнцый, сімпозіумаў і семінараў;
8) супольная публікацыя дасягнутых вынікаў супрацоўніцтва;
9) пошук крыніц фінансавання для супрацоўніцтва, наладжанага на падставе гэтага пагаднення;
10) бясплатнае ўзаемнае выкарыстанне бібліятэчных рэсурсаў;
11) супольная арганізацыя культурных, спартыўных ды іншых імпрэзаў.

§ 2

Бакі абвяшчаюць, што гэтае пагадненне мае рамачны характар, ажыццяўленне з паасобных дзеянняў у межах наладжанага супрацоўніцтва і, ў прыватнасці, дзеянняў, звязаных з узнікненнем якіх-колечы фінансавых абавязацельстваў паміж бакамі, будзе адбывацца на падставе асобных умоў або пагадненняў.

§ 3

У якасці каардынатараў, адказных за кантакты паміж бакамі, у рамках выканання гэтага пагаднення, бакі прызначаюць наступных асоб:

1) з боку ПГУ: прафесара А.Барчака, тэл. 004825643-1027,
   e-mail: sekretariat@ii.uph.edu.pl
2) з боку БДУ: прафесара М.Труша, тэл. +375296132508, e-mail: TroushNN@bsu.by

§ 4

Гэтае пагадненне заключаецца на неакрэслены час, з магчымасцю яго скасавання паводле ініцыятывы любога з бакоў, пры ўмове папярэджання другога боку за 3 месяцы.

§ 5

Бакі суладна абвяшчаюць, што з дня падпісання гэтага пагаднення касуюцца са згоды бакоў умовы аб супрацоўніцтве, якія дзейнічалі дагэтуль, заключаныя паміж Беларускім дзяржаўным універсітэтам і Польскай акадэміяй (цяпер: Прыродазнаўча-гуманітарны універсітэт у Седльцах).

§ 6

Любыя змены і дапаўненні да гэтага пагаднення кожны раз павінны заключацца паводле двухбаковай пісьмовай згоды ў форме дадатку.

§ 7

1. Пагадненне было складзена на польскай і беларускай мовах. Абедзьве моўныя версіі маюць аднолькавую юрыдычную моц.
2. Пагадненне было складзена ў чатырох аднолькавых экземплярах, па адным экземпляры ў кожнай моўнай версіі для кожнага з бакоў.

ПГУ

REKTOR

dr hab. Tamara Zacharuk
prof. nzw. UPH

БДУ

POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY

zawarte w dniu «08»......V..................2014 w Siedlcach

pomiędzy:

Uniwersytetem Przyrodniczo-Humanistycznym w Siedlcach, z siedzibą w Siedlcach, przy ul. Konarskiego 2, 08-110 Siedlce (Polska), zwanym w dalszej części porozumienia **„UPH"**, reprezentowanym przez:

- prof. nzw. dr hab. Tamarę Zacharuk – Rektora,

a

Białoruskim Uniwersytetem Państwowym, z siedzibą w Mińsku, Nezavisimosti 4, 220030 Mińsk, (Białoruś), zwanym w dalszej części porozumienia **„BUP",** reprezentowanym przez:

- prof. dr hab. Sergeya V. Ablameyko – Rektora.

Mając na uwadze doskonalenie procesu i jakości kształcenia, a także rozwijanie wzajemnie korzystnej współpracy, strony niniejszego porozumienia postanawiają, co następuje:

§ 1

W ramach współpracy, strony będą podejmować się w szczególności wspólnej realizacji następujących działań:

1) realizacja wspólnych projektów naukowych;
2) wspólne prowadzenie badań naukowych i tworzenie wspólnych zespołów badawczych;
3) prowadzenie wymiany pomiędzy stronami wyspecjalizowanej kadry naukowej realizującej określone zadania badawcze;
4) wymiana studentów i doktorantów;
5) wspólna organizacja i prowadzenie praktyk studenckich;
6) wymiana dokumentacji, planów i programów nauczania;
7) organizacja wspólnych konferencji naukowych, sympozjów i seminariów;
8) wspólna publikacja osiągniętych efektów współpracy;
9) poszukiwanie źródeł finansowania współpracy nawiązanej na podstawie niniejszego porozumienia;
10) bezpłatne wzajemne korzystanie z zasobów bibliotecznych;
11) wspólna organizacja imprez kulturalnych, sportowych i innych.

§ 2

Strony oświadczają, że niniejsze porozumienie ma charakter ramowy, a realizacja poszczególnych działań w ramach nawiązanej współpracy, a w szczególności działań związanych z powstaniem jakichkolwiek zobowiązań finansowych pomiędzy stronami, następować będzie na podstawie odrębnie zawieranych umów lub porozumień.

§ 3

Na koordynatorów, odpowiedzialnych za kontakty pomiędzy stronami w ramach realizacji niniejszego porozumienia, strony wyznaczają:

1) ze strony UPH: prof. Andrzej Barczak, tel.: 004825643-1027, e-mail: sekretariat@ii.uph.edu.pl;
2) ze strony BUP: prof. Mikolaj Trusz, tel.: +375296132508, e-mail: TroushNN@bsu.by

§ 4

Niniejsze porozumienie zawiera się na czas nieokreślony, z możliwością jego rozwiązania przez każdą ze stron z zachowaniem 3-miesięcznego okresu wypowiedzenia.

§ 5

Strony zgodnie oświadczają, że z dniem podpisania niniejszego porozumienia, rozwiązują za porozumieniem stron, obowiązujące dotychczas umowy o współpracy zawarte pomiędzy Białoruskim Uniwersytetem Państwowym i Akademią Podlaską (obecnie: Uniwersytet Przyrodniczo-Humanistyczny w Siedlcach).

§ 6

Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszego porozumienia wymagają każdorazowo pisemnej zgody obydwu stron w formie aneksu.

§ 7

1. Porozumienie sporządzono w języku polskim i białoruskim. Obie wersje językowe posiadają równą moc prawną.
2. Porozumienie sporządzono w czterech jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu w każdej wersji językowej dla każdej ze stron.

UPH

REKTOR

dr hab. Tamara Zacharuk
prof. nadzw. UPH

BUP